

XXIV^e CONGRÈS MONDIAL DE LA VIGNE
ET DU VIN*XXIVth WORLD CONGRESS
OF THE VINE AND WINE*

DIVERSITÉ ET SPÉCIFICITÉ

DIVERSITY AND SPECIFICITY

Du 4 au 9 juillet 1999, plus de 500 personnes ont participé à Mayence (Allemagne) au XXIV^e Congrès Mondial de la Vigne et du Vin. L'intérêt manifesté pour ce Congrès est le témoignage de l'importance particulière que revêt pour l'Allemagne le secteur vitivinicole, élément de son patrimoine culturel, historique et économique. La qualité de l'organisation, la diversité des réceptions et l'intérêt marqué pour les travaux de haut niveau scientifique de l'O.I.V. par les Autorités fédérales ou des Länder ont été unanimement appréciés par les représentants de 40 pays.

From 4 to 9 July 1999, over 500 people, participated in the XXIVth World Congress on the Vine and Wine, in Mainz (Germany). The great success of this congress demonstrates the importance of the vitivinicultural sector in Germany, as part of its cultural, historical and economic heritage. The quality of the organization, the diversity of the receptions and the marked interest of the Federal and Ländler Authorities for the high scientific level of the works of the O.I.V. were unanimously appreciated by the representatives of 40 countries.

RÉSOLUTIONS ADOPTÉES PAR LA 79^{ÈME}
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'O.I.VRESOLUTIONS ADOPTED BY THE 79th
GENERAL ASSEMBLY OF THE O.I.V.

Les délégués des pays membres de l'O.I.V. ont adopté à l'unanimité ou par consensus seize résolutions lors de la 79^{ème} Assemblée générale plénière de l'Office International de la Vigne et du Vin. En viticulture, on peut noter l'intérêt marqué pour la protection du patrimoine que représentent les vignobles qui doivent être protégés par le développement de stratégies de production intégrée et qui doivent être sauvegarder en ce qui concerne les vignobles historiques de montagne et/ou en forte pente. En œnologie, quatre amendements ont été apportés au Code International des Pratiques Oenologiques (ajout de la flottation et modification des fiches d'acidification chimico - moûts et vins - et du collage) et le Recueil International des Méthodes d'Analyses est enrichi d'un chapitre sur la fidélité des méthodes d'analyse et d'un protocole de validation d'une méthode usuelle par rapport à la méthode de référence.

The delegates of the O.I.V. Member countries adopted fifteen resolutions during the 79th plenary General Assembly of the Office International de la Vigne et du Vin. Concerning viticulture, one can note the marked interest for the viticultural heritage represented by vineyards which must be protected through the development of integrated production strategies and must be preserved when it comes to the historical mountain or slope vineyards.

Par ailleurs, en matière de propriété intellectuelle, deux résolutions concernent les rapports de l'internet avec d'une part l'O.I.V. et d'autre part les indications géographiques pour lesquelles des règles ont été proposées en cas d'homonymie.

In oenology, four amendments were included in the International Code of Oenological Practices (addition of flotation and modification of "fiches" on chemical acidification (must and wine) and fining) and the International Compendium on Methods of Analysis was enriched with a chapter on the accuracy of methods of analysis and a validation protocol of a usual method compared with the reference method.

Enfin, l'O.I.V. a adopté une recommandation relative à un programme d'éducation sur la consommation du vin.

Moreover, in the field of intellectual property problem, two resolutions deal with the relationship between internet and the O.I.V. as well as geographical indications for which rules have been proposed in the event of homonymy.

Finally, the O.I.V. adopted a recommendation on the education of the young to alcohol, including wine.

SECTION ECONOMIE

ECONOMY SECTION

Dans le cadre du premier sous-thème (Les conséquences de la libéralisation du marché mondial du vin), nous avons eu l'occasion d'entendre l'avis de différents intervenants concernant la libéralisation du marché du vin. Une appréciation du marché représentant les divers points de vue possibles ; point de vue général, point de vue des entreprises, des pays, mais aussi des points de vue purement théoriques. Nombre de problèmes ont été soulevés et quelques ébauches ou modèles de solution nous ont été présentés.

As part of the first sub-theme (Consequences of the liberalization of the wine global market), we've had many occasions to hear the opinion of the different participants concerning the liberalization of the wine market. An appreciation of the wine market was given from several point of views: a general view, the point of view of companies, countries, as well as purely theoretical ones. Numerous problems have been examined and some preliminary solutions have been presented.

La nouvelle situation est abordée de manières différentes, mais chacun reconnaît que, si la libéralisation a bous-

The new situation as been examined in different ways, but all acknowledge that, if liberalization has changed

culé les traditions, elle a aussi eu des effets bénéfiques, obligeant l'économie vitivinicole de procéder à des restructurations qui étaient dans quelques cas plus que nécessaires.

Les travaux doivent continuer et les divers modèles présentés doivent être affinés, voir adaptés pour d'autres pays et d'autres marchés. De tels modèles permettraient aux acteurs responsables de mieux apprécier la situation et de se prononcer avec plus d'assurance sur les problèmes qui les concernent.

Si nous essayons de résumer le deuxième sous-thème (Réglementation de l'OMC et protection du consommateur), on peut, en simplifiant, souligner que deux concepts du vin apparaissent. Le vin dit " agricole " de conception européenne traditionnelle qui se fonde sur l'appellation géographique, sur la diversité des terroirs ainsi que sur le climat et ses aléas, et le concept dit " industriel " qui privilégie une approche de marché moderne avec les vins de cépages et les vins de composition, où le produit, en tant que tel, prime sur le lieu de production.

Une autre divergence est apparue. Pouvons-nous parler de marché mondial du vin ou non ? Si d'aucuns sont d'avis, au vue de l'augmentation des échanges qu'un tel marché existe, d'autres disent que non en soulignant que le vin, produit hétérogène par excellence, ne réunit pas les critères propres qui définissent un marché mondial type comme pour le sucre ou le cacao. Tout le monde s'accorde cependant à reconnaître que les échanges au niveau international augmentent et prennent de plus en plus d'importance.

Finalement, à entendre les intervenants, la transposition des accords internationaux de l'Uruguay-round, en raison d'une interprétation différente des textes, polarise les pays membres de l'O.I.V. Les pays viticoles dits traditionnels qui se fondent sur l'appellation d'origine et sur les expressions traditionnelles à connotation géographique et les pays dits " nouveaux " de conception libérale qui considèrent le vin comme un produit de consommation usuel et se prononcent en faveur de vins types, des vins de cépage et de vins de marque. Une polarisation qui rejoint celle déjà mentionné ci-dessus.

Le troisième sous-thème concernant les nouvelles formes de communication et d'éducation au service de l'économie vitivinicole dans le cadre de la libéralisation du marché, a en particulier démontré la complexité liée à Internet. Citons quelques exemples sans être exhaustif qui nous préoccupent sans aucun doute ces prochaines années. L'usurpation des noms géographique en tant qu'adresse Internet, les questions de loyauté dans le cadre du commerce par Internet, le contournement des taxes diverses par la vente à distance, les problèmes liés à la vente de vins à des mineurs, etc. Internet est certes un outil fascinant, mais non pas sans danger.

traditions, it also has had beneficial effects, forcing vitivincultural economy to go through restructuring processes which were, in some instances, necessary.

Work must be pursued and the different models which were presented have to be refined, or even adapted for other countries and markets. Such models would allow for the responsible actors to have a better understanding of the situation and to deliver an opinion with greater confidence on the problems which concern them.

If we try to summarize the second sub-theme (WTO regulation and consumer protection), we may say that two concepts of wine appear.

"Agricultural" wine, made with traditional European methods, are based on geographical appellation, the diversity of terroirs as well as climate and its hazards, and the "industrial" concept which privileges a modern approach of the market with varietal wines and composed wines, where the product, as such, is more important than the place of production.

Another divergence has arisen. Can we consider that there is a global wine market or not? If some agree that such a market exists, others are of a different opinion and underline that wine, an heterogeneous product *par excellence*, doesn't answer the criteria of a typical global market such as sugar or cocoa. However, all agree that trade at an international level are increasing and are gaining more and more importance.

Finally, from hearing the participants, the adapting of the Uruguay round international agreements, polarizes the Member States of the O.I.V.. "Traditional" viticultural countries rely on appellation of origin and traditional expressions with geographical connotations and "new" countries with a more liberal conception who consider wine as a product of usual consumption and favor typical wines, varietal wines, and brand wines. This division confirms the one already mentioned earlier.

The third sub-theme concerning new forms of communication and education at the service of vitivincultural economy in the framework of market liberalization, has demonstrated the complexity related to internet. Let us list a few examples, without being exhaustive, that are likely to be a source of concern in the coming years. The usurpation of geographical names as website names, the issue of loyalty within the framework of electronic commerce, the avoiding of certain taxes through mail orders, problems related to wine sales to minors, etc. Internet is indeed a fascinating tool but it is not without dangers.